

**CITY OF BATHURST
REGULAR PUBLIC MEETING
MINUTES
December 16, 2013**

**VILLE DE BATHURST
SÉANCE ORDINAIRE PUBLIQUE
PROCÈS-VERBAL
le 16 décembre 2013**

Present:

Mayor S. Brunet
Deputy Mayor H. Comeau
Councillor S. Ferguson
Councillor A.-M. Gammon
Councillor D. Roy
Councillor M. Branch
Councillor S. Roy

Absent:

Councillor B. Anderson
Councillor S. Lagacé

Appointed Officials:

T. Branch, Assistant City Manager
S. Doucet, City Clerk
T. Pettigrew, City Engineer
R. Langlais, Fire Chief
E. Poitras, Chief of Police
G. Pettigrew, Operations and Maintenance
Manager
C. Lemire, Assistant City Clerk
A. Doucet, City Manager/Treasurer

2. PRESENTATIONS

**2.1 2013 PGA Club Professional
Championship of Canada**

Presentation postponed until January 2014.

A moment of silence was observed for Councillor Robert (Bob) Anderson who passed away on December 16, 2013.

Présents:

S. Brunet, maire
H. Comeau, maire adjoint
S. Ferguson, conseiller
A.-M. Gammon, conseillère
D. Roy, conseiller
M. Branch, conseillère
S. Roy, conseillère

Absents:

B. Anderson, conseiller
S. Lagacé, conseiller

Fonctionnaires:

T. Branch, directeur municipal adjoint
S. Doucet, secrétaire municipale
T. Pettigrew, ingénieur municipal
R. Langlais, chef des pompiers
Eugène Poitras, chef de police
G. Pettigrew, directeur des opérations et de
la maintenance
C. Lemire, secrétaire municipale adjointe
A. Doucet, directeur municipal/trésorier

2. PRÉSENTATIONS

**2.1 Championnat des professionnels de club de
la PGA 2013**

Présentation remise en janvier 2014.

Un moment de silence a été observé en mémoire de Robert (Bob) Anderson qui est décédé le 16 décembre 2013.

3. ITEMS TO BE ADDED

N/A

3. POINTS À AJOUTER

S/O

4. ADOPTION OF AGENDA

Moved by: Deputy Mayor H. Comeau
Seconded by: Councillor A.-M. Gammon

That the Agenda be approved as presented.

MOTION CARRIED

4. APPROBATION DE L'ORDRE DU JOUR

Proposé par: H. Comeau, maire adjoint
Appuyé par: A.-M. Gammon, conseillère

Que l'ordre du jour soit approuvé tel que présenté.

MOTION ADOPTÉE

5. DECLARATION OF CONFLICT OF INTEREST

Councillors Danny Roy and Scott Ferguson declared conflict of interest for item 10.2 on the agenda.

5. DÉCLARATION DE CONFLIT D'INTÉRÊTS

Conseillers Danny Roy et Scott Ferguson déclarent un conflit d'intérêts à l'égard de l'article 10.2 de l'ordre du jour.

6. ADOPTION OF MINUTES

6.1 Regular Public Meeting of November 18, 2013

Moved by: Councillor A.-M. Gammon
Seconded by: Councillor S. Ferguson

That the minutes of the Regular Meeting of November 18, 2013 be approved as circulated.

MOTION CARRIED

6. APPROBATION DU PROCÈS-VERBAL

6.1 Séance ordinaire publique du 18 novembre 2013

Proposé par: A.-M. Gammon, conseillère
Appuyé par: S. Ferguson, conseiller

Que le procès-verbal de la séance ordinaire publique du 18 novembre 2013 soit approuvé tel que distribué.

MOTION ADOPTÉE

6.2 Special Public Meeting of December 9, 2013

Moved by: Councillor A.-M. Gammon
Seconded by: Deputy Mayor H. Comeau

That the minutes of the Special Public Meeting of December 9, 2013 be approved as circulated.

MOTION CARRIED

6.2 Séance extraordinaire publique du 9 décembre 2013

Proposé par: A.-M. Gammon, conseillère
Appuyé par: H. Comeau, maire adjoint

Que le procès-verbal de la séance extraordinaire publique du 9 décembre 2013 soit approuvé tel que distribué.

MOTION ADOPTÉE

7. DELEGATIONS / PETITIONS

N/A

8. FINANCE

8.1 Accounts Payable Totals for November 2013

Moved by: Councillor M. Branch

Seconded by: Councillor D. Roy

That the accounts payable totals for the month of November 2013 be approved as follows:

Operating - \$2,151,526.32

Capital - \$712,499.24

Total - \$2,864,025.56

MOTION CARRIED

8.2 2014 Capital Budget

8.2.1 General Capital Fund

Moved by: Councillor S. Roy

Seconded by: Councillor S. Ferguson

WHEREAS Council has considered and reviewed a five-year General Capital Improvement Program.

NOW THEREFORE BE IT RESOLVED THAT the 2014 General Capital Improvement Budget be approved as follows:

7. DÉLÉGATIONS / PÉTITIONS

S/O

8. FINANCES

8.1 Total des comptes payables pour le mois de novembre 2013

Proposé par: M. Branch, conseillère

Appuyé par: D. Roy, conseiller

Que les comptes payables pour le mois de novembre 2013 soient approuvés tels qu'indiqués ci-dessous:

Opérations - 2 151 526,32 \$

Capital - 712 499,24 \$

Total - 2 864 025,56 \$

MOTION ADOPTÉE

8.2 Budget de dépenses en capital 2014

8.2.1 Budget des dépenses en capital du fonds général

Proposé par: S. Roy, conseillère

Appuyé par: S. Ferguson, conseiller

ATTENDU QUE le conseil municipal a étudié et révisé un Programme quinquennal d'améliorations apportées au fonds de capital général.

QU'IL SOIT DONC RÉSOLU QUE le conseil municipal approuve le Budget d'améliorations apportées au fonds de capital général 2014, tel que décrit ci-dessous :

GENERAL CAPITAL FUND / FONDS DE CAPITAL GÉNÉRAL	Buildings / Édifices	Engineering Structures / Ouvrages de travaux publics	Equipment / Équipement	Total
<u>GENERAL GOVERNMENT / GOUVERNEMENT GÉNÉRAL</u>			\$8,000	\$8,000
<u>PROTECTIVE / MESURES DE PROTECTION</u>				
Fire / Service de protection d'incendie			35,000	35,000
Police / Service de police	\$50,000			50,000
<u>ENVIRONMENTAL DEVELOPMENT / SERVICE D'URBANISME</u>				
<u>TRANSPORTATION / TRANSPORT</u>				
Streets / Rues		\$560,000	270,000	830,000
Culverts/Sidewalks		140,000		140,000
Traffic Lights / Feux de circulation		55,000		55,000
<u>RECREATION & CULTURAL / LOISIRS ET CULTURE</u>				
Parks / Parcs		360,000		360,000
Civic Centre / Centre multifonctionnel			415,000	415,000
TOTAL	\$50,000	\$1,115,000	\$728,000	\$1,893,000
<u>FUNDING / FINANCEMENT</u>				
2014 Municipal Capital Borrowing Board / Commission des emprunts de capitaux par les municipalités -2014	\$50,000	\$1,115,000	\$728,000	\$1,893,000
TOTAL	\$50,000	\$1,115,000	\$728,000	\$1,893,000

MOTION CARRIED

MOTION ADOPTÉE

8.2.2 Utility Capital Fund

Moved by: Councillor S. Ferguson

Seconded by: Councillor D. Roy

WHEREAS Council has considered and reviewed a five-year Utility Capital Improvement Program.

NOW THEREFORE BE IT RESOLVED THAT the 2014 Utility Capital Improvement Budget be approved as follows:

8.2.2 Fonds de capital des services d'eau et d'égouts

Proposé par: S. Ferguson, conseiller

Appuyé par: D. Roy, conseiller

ATTENDU QUE le conseil municipal a étudié et révisé un Programme quinquennal d'améliorations apportées aux fonds de capital des services d'eau et d'égouts.

QU'IL SOIT DONC RÉSOLU QUE le budget d'améliorations apportées aux Fonds de capital des services d'eau et d'égouts 2014 soit approuvé tel que décrit ci-dessous :

UTILITY CAPITAL FUND / FONDS DE CAPITAL DES SERVICES D'EAU ET D'ÉGOUTS	Buildings / Édifices	Engineering Structures / Ouvrages de travaux publics	Equipment / Équipement	Total
Water / Eau	\$600,000	\$1,350,000		\$1,950,000
Sewer / Égouts	<u>400,000</u>	<u>1,900,000</u>	<u>\$680,000</u>	<u>\$2,980,000</u>
Total	<u>\$1,000,000</u>	<u>\$3,250,000</u>	<u>\$680,000</u>	<u>\$4,930,000</u>
FUNDING / FINANCEMENT				
2014 Municipal Capital Borrowing Board / Commission des emprunts de capitaux par les municipalités - 2014	\$333,000	\$284,000	\$680,000	\$1,297,000
Building Canada Fund/Fonds Chantiers Canada	<u>667,000</u>	266,000		933 000
Gas Tax Fund/Fonds de la taxe sur l'essence		<u>2,700,000</u>		<u>2,700,000</u>
Total	<u>\$1 000 000</u>	<u>\$3,250,000</u>	<u>\$680,000</u>	<u>\$4,930,000</u>

MOTION CARRIED

MOTION ADOPTÉE

8.2.3 Municipal Capital Borrowing Board Application

Moved by: Councillor D. Roy
Seconded by: Deputy Mayor H. Comeau

That the City of Bathurst hereby submit to the Municipal Capital Borrowing Board an Application for authorization to borrow \$3,190,000 for the purpose of:

8.2.3 Demande à la Commission des emprunts de capitaux par les municipalités

Proposé par: D. Roy, conseiller
Appuyé par: H. Comeau, maire adjoint

Que, par les présentes, la Ville de Bathurst soumette à la Commission des emprunts de capitaux par les municipalités une Demande d'autorisation de prêt au montant de 3 190 000 \$. Ces fonds seront utilisés de la façon suivante :

<u>General Capital Fund</u>	<u>Fonds de capital général</u>	
Buildings	Édifices	50 000 \$
Engineering Structures	Ouvrages de travaux publics	1 115 000 \$
Equipment	Équipement	728 000 \$
Total General Capital Fund	Total Fonds de capital général	<u>1 893 000 \$</u>
<u>Utility Capital Fund</u>	<u>Fonds de capital des services d'eau et d'égouts</u>	
Buildings	Édifices	333 000 \$
Engineering Structures	Ouvrages de travaux publics	284 000 \$
Equipment	Équipement	680 000 \$
Total Utility Capital Fund	Total Fonds de capital des services d'eau et d'égouts	<u>1 297 000 \$</u>
GRAND TOTAL	TOTAL GLOBAL	<u>3 190 000 \$</u>

At a rate of interest to be determined by the New Brunswick Municipal Finance Corporation at the time of issue of debentures, and not exceeding the Chartered Bank's prime lending rate of an interim bank loan, for a period not exceeding twenty (20) years, by way of a loan, issue of debentures or to guarantee repayment of a loan, issue of debentures or certificate of indebtedness made for a capital expense, as set forth in subsection (1) of Section (4) of the Municipal Capital Borrowing Act, as authorized by vote of Council of said Municipality under date of December 16, 2013.

À un taux d'intérêt déterminé par la Corporation de financement des municipalités du Nouveau-Brunswick au moment de l'émission des obligations, sans dépasser le taux préférentiel des banques à charte pour un prêt-relais, pour une période ne dépassant pas vingt (20) ans, au moyen d'un prêt, d'une émission d'obligations ou pour garantir le remboursement d'un prêt, d'une émission d'obligations ou un certificat de créance émis pour des dépenses en capital, selon les dispositions du paragraphe (1) de l'article (4) de la Loi sur les emprunts de capitaux par les municipalités, tel qu'autorisé par le vote du conseil municipal de ladite municipalité le 16 décembre 2013.

MOTION CARRIED

MOTION ADOPTÉE

8.2.4 Application for Authorization

Moved by: Deputy Mayor H. Comeau

Seconded by: Councillor A.-M. Gammon

The Municipality of the City of Bathurst submits to the Municipal Capital Borrowing Board an application for authorization to borrow money (or to guarantee the repayment of money borrowed or to enter into a lease, lease-purchase or purchase agreement) in an amount not to exceed \$3,190,000 for the following:

8.2.4 Demande d'autorisation

Proposé par: H. Comeau, maire adjoint

Appuyé par: A.-M. Gammon, conseillère

La municipalité de la ville de Bathurst demande à la Commission des emprunts de capitaux par les municipalités l'autorisation d'emprunter (ou de garantir le remboursement d'une somme empruntée ou de passer une entente de bail ou de bail avec option d'achat ou une convention d'achat) une somme maximale de 3,190,000 \$ devant servir aux fins suivantes:

Purpose / But	Amount / Montant	Term / Durée
General Capital / Capital Fonds de fonctionnement général		
Streets / Rues		
Culvert / Ponceaux		
Traffic Controller / Circulation – Contrôle		
Parks Improvements / Améliorations – Parcs		
Walking Trails / Sentiers de marche		
Resurfacing Tennis Courts / Courts de tennis – Resurfacement		
Park Improvements / Parcs – Améliorations		
Sidewalk Tractor / Tracteur à trottoir		
Light Vehicles / Véhicules légers		
Scoreboard – Civic Centre / Tableau indicateur – Centre civique		
Sound System / Sonorisation		
Breathalyser / Alcootest		
Recording System / Système d'enregistrement		
Farmers' Market / Marché des fermiers		
Roof - fire station #2 / Toiture – Caserne #2		
Aerial Ladder Truck / Grande échelle		
Utility Capital / Budget des dépenses en capital du fonds des services d'eau et d'égouts		
Riverside One-Way / Riverside – Sens unique		
Queen Street / Rue Queen		
Light vehicles / Véhicules légers		
Upgrades W.T.P. / Mises à niveau – U.T.E.		
High Lift Pumps / Pompes à haute pression		
Roof W.T.P. / Toiture – U.T.E.		
Compact Track Loader / Chargeur compact sur chenilles		

This application is made pursuant to Section 1.1 (or Subsection 4(1)) (or Section 1.1 and Subsection 4(1)) of the Municipal Capital Borrowing Act and a resolution of the Council of the City of Bathurst on December 16, 2013.

Cette demande est présentée conformément à l'article 1.1 (ou au paragraphe 4(1) ou à l'article 1.1 et au paragraphe 4(1)) de la Loi sur les emprunts de capitaux par les municipalités et à la résolution adoptée par le conseil municipal de la Ville de Bathurst le 16 décembre 2013.

MOTION CARRIED

MOTION ADOPTÉE

8.3 2014 Operating Budget

8.3.1 General Fund

Moved by: Councillor A.-M. Gammon
Seconded by: Deputy Mayor H. Comeau

That, in accordance with paragraphs 87 (2) of the *Municipalities Act*, the General Operating Fund Budget, in the amount of **\$23,366,287** for the year 2014 be approved as follows:

REVENUES / RECETTES

<u>Taxes and Unconditional Transfer / Impôts et transfert inconditionnel</u>	
<u>Warrant of Assessment / Mandat d'imposition</u>	17 774 234 \$
<u>Unconditional Transfer from Province / Transfert inconditionnel de la province</u>	2 455 499 \$
<u>Payments in lieu of taxes / Paiements tenant lieu de recette fiscales</u>	8 897 \$
<u>Surplus, second previous year / Surplus, deuxième année précédente</u>	2 615 \$
<u>SUBTOTAL / SOUS TOTAL</u>	20 241 245 \$
<u>Non Tax Revenue / Recettes non fiscales</u>	
<u>Services to other Government / Services à un autre gouvernement</u>	178 000 \$
<u>Sales of Services / Vente de services</u>	1 281 500 \$
<u>Other Revenues (own sources) / Autres recettes de provenance interne</u>	1 665 542 \$
<u>SUBTOTAL / SOUS TOTAL</u>	3 125 042 \$
<u>TOTAL REVENUES / RECETTES TOTALES</u>	<u>23 366 287 \$</u>

EXPENDITURES / DÉPENSES

<u>Council / Conseil municipal</u>	518 556 \$
<u>Corporate Services / Services généraux</u>	756 800 \$
<u>Civic Centre / Centre multifonctionnel</u>	2 022 428 \$
<u>Administrative services / Services administratifs</u>	1 727 957 \$
<u>Police Department / Service de police</u>	5 069 263 \$
<u>Fire Department / Service de protection incendie</u>	2 000 680 \$
<u>Operational Services / Services opérationnels</u>	5 706 249 \$
<u>Economic Development / Développement économique</u>	424 913 \$
<u>Recreation and Tourism / Loisirs et tourisme</u>	661 055 \$
<u>Planning and Development / Développement et planification</u>	216 315 \$
<u>Transfer to Utility Operating / Transfert au Fonds de fonctionnement des services d'eau et d'égouts</u>	1 062 246 \$
<u>Cost of Assessment / Coût d'évaluation</u>	194 265 \$
<u>Fiscal Services / Services fiscaux</u>	3 005 560 \$
<u>TOTAL EXPENDITURES / DÉPENSES TOTALES</u>	<u>23 366 287 \$</u>

MOTION CARRIED

MOTION ADOPTÉE

8.3 Budget d'opération 2014

8.3.1 Fonds général de fonctionnement

Proposé par: A.-M. Gammon, conseillère
Appuyé par: H. Comeau, maire adjoint

Que, conformément à l'article 87 (2) de la *Loi des municipalités*, le Budget du Fonds de fonctionnement général pour l'année 2014, au montant de **23 366 287 \$**, soit approuvé tel que décrit ci-dessous :

8.3.2 Warrant of Assessment

Moved by: Councillor M. Branch

Seconded by: Councillor S. Roy

WHEREAS the total expenditures in the General Operating Fund for the year 2014 have been estimated at \$23,366,287; and

WHEREAS the non-taxable revenue for the year 2013 has been estimated at \$3,125,042 for the net budget of \$20,241,245.

NOW THEREFORE BE IT RESOLVED THAT the sum of \$17,744,234 be Warrant of Assessment for the City of Bathurst for 2013 and that the tax rate for the City be \$1.7750 The Council orders and directs the levying by the Minister of Local Government of said amount on real property liable to taxation under the Assessment Act within the City of Bathurst.

MOTION CARRIED

8.3.3 Water and Sewer Utility Operating Fund Budget

Moved by: Councillor S. Roy

Seconded by: Councillor S. Ferguson

That in accordance to paragraph 189 (4) a) or b) of the Municipalities Act, the 2014 Utility Operating Fund Budget consisting of total revenues of \$6,581,334 and total expenditures of \$6,851,334 be approved as follows:

8.3.2 Mandat d'imposition

Proposé par: M. Branch, conseillère

Appuyé par: S. Roy, conseillère

ATTENDU QUE pour l'année 2014, on évalue les dépenses totales tirées du Fonds de fonctionnement général à 23 366 287 \$; et

ATTENDU QUE le revenu non taxable pour l'année 2014 a été évalué à 3 125 042 \$ pour des dépenses nettes de 20 241 245 \$.

QU'IL SOIT DONC RÉSOLU, qu'une somme de 17 744 234 \$ soit allouée en 2014 comme Mandat d'imposition pour la Ville de Bathurst et que le taux d'imposition de la Ville soit de 1,7750 \$ Le conseil ordonne et prescrit que le mandat soit prélevé par le Ministre des Gouvernements locaux sur l'évaluation des propriétés immobilières qui sont imposables selon la Loi sur l'évaluation pour la Ville de Bathurst.

MOTION ADOPTÉE

8.3.3 Fonds de fonctionnement pour les services d'eau et d'égouts

Proposé par: S. Roy, conseillère

Appuyé par: S. Ferguson, conseiller

Que, conformément à l'article 189 (4) a) ou b) de la Loi des municipalités, le budget 2014 du Fonds de fonctionnement des services d'eau et d'égouts, comprenant des recettes brutes de 6 581 334 \$ et des dépenses totales de 6 581 334 \$, soit approuvé tel que décrit ci-dessous :

REVENUES / RECETTES

Sale of Service / Vente de services	
Water & Sewerage Rates / Taux eau et égouts	5 109 000 \$
Connection and Service Charges / Frais de branchement et de service	16 000 \$
SUBTOTAL / SOUS TOTAL	5 125 000 \$

Own Sources / Autres recettes de provenance interne	372 300 \$
Transfer from General Operating / Transfert du fonds de fonctionnement général	1 079 746 \$
Surplus (Second Previous Year) / Surplus de la deuxième année précédente	4 288 \$
SUBTOTAL / SOUS TOTAL	1 456 334 \$
TOTAL REVENUES / RECETTES GLOBALES	6 581 334 \$

EXPENDITURES / DÉPENSES

Fiscal Services / Services fiscaux	2 412 629 \$
Treasury / Trésorerie	147 617 \$
Operational Services / Services opérationnels	4 021 088 \$
TOTAL EXPENDITURES / DÉPENSES TOTALES	6 581 334 \$

MOTION CARRIED**MOTION ADOPTÉE****9. BY-LAWS****9. ARRÊTÉS****9.1 2014 Water and Sewer Rates****9.1 Tarifs d'eau et d'égouts 2014****9.1.1 By-Law 2004-01 F - Authorization for Three (3) Readings at One Meeting of Council****9.1.1 Arrêté 2004-01 F - Autorisation d'effectuer trois (3) lectures lors d'une seule session du conseil****Moved by:** Councillor S. Ferguson**Proposé par:** S. Ferguson, conseiller**Seconded by:** Councillor D. Roy**Appuyé par:** D. Roy, conseiller

WHEREAS By-law No. 2004-01 F entitled A By-law to amend By-law No. 2004-01 entitled "A By-law respecting Water and Sanitary Sewerage Service Charges in the City of Bathurst " is effective January 1, 2014; and

Attendu que l'Arrêté No. 2004-01 F intitulé « Un Arrêté pour amender l'Arrêté No. 2004-01 intitulé un Arrêté réglementant les services et les redevances d'eau et d'égouts de la municipalité de Bathurst » entrera en vigueur le 1 janvier 2014; et

WHEREAS it is necessary to enact By-law 2004-01 F prior to December 31, 2013; and

Attendu qu'il faut adopter l'Arrêté 2004-01 F avant le 31 décembre 2013; et

WHEREAS under Section 12(2) of the *Municipalities Act*, it is required that Council declare, by resolution that an emergency exists in order to give three readings of a by-law at one meeting of Council.

Attendu que, en vertu de l'article 12(2) de la *Loi sur les municipalités*, pour effectuer trois lectures d'un arrêté lors d'une même session le conseil doit déclarer, par résolution, qu'une situation d'urgence existe.

NOW THEREFORE BE IT RESOLVED that an emergency situation be declared and that By-law No. 2004-01 F "A By-law to amend By-law No 2004-01 entitled "A By-law respecting Water and Sanitary Sewerage Services Charges in the City of Bathurst " be read three times and enacted at this meeting of Council.

MOTION CARRIED

9.1.2 First Reading of By-law 2004-01 F (in its entirety)

Moved by: Councillor D. Roy
Seconded by: Deputy Mayor H. Comeau

That By-law No. 2004-01F "A By-law to amend By-law No 2004-01 entitled "A By-law respecting Water and Sanitary Sewerage Services Charges in the City of Bathurst " be read for the first time.

MOTION CARRIED

9.1.3 Second Reading of By-law 2004-01 F (by title)

Moved by: Councillor A.-M. Gammon
Seconded by: Councillor M. Branch

That By-law No. 2004-01F "A By-law to amend By-law No 2004-01 entitled "A By-law respecting Water and Sanitary Sewerage Services Charges in the City of Bathurst " be read for the second time.

MOTION CARRIED

IL EST DONC RÉSOLU qu'une situation d'urgence existe et que l'Arrêté No. 2004-01 F intitulé « Un Arrêté pour amender l'Arrêté No. 2004-01 intitulé Un Arrêté réglementant les services et les redevances d'eau et d'égouts de la municipalité de Bathurst » soit passé en trois lectures consécutives et adopté à la même session du conseil.

MOTION ADOPTÉE

9.1.2 Première lecture de l'Arrêté 2004-01 F (en entier)

Proposé par: D. Roy, conseiller
Appuyé par: H. Comeau, maire adjoint

Que l'Arrêté No. 2004-01F intitulé « Un Arrêté pour amender l'Arrêté No. 2004-01 intitulé Un Arrêté réglementant les services et les redevances d'eau et d'égouts de la municipalité de Bathurst » soit passé en première lecture.

MOTION ADOPTÉE

9.1.3 Deuxième lecture de l'Arrêté 2004-01 F (par titre)

Proposé par: A.-M. Gammon, conseillère
Appuyé par: M. Branch, conseillère

Que l'Arrêté No. 2004-01 F intitulé « Un Arrêté pour amender l'Arrêté No. 2004-01 intitulé Un Arrêté réglementant les services et les redevances d'eau et d'égouts de la municipalité de Bathurst » soit passé en deuxième lecture.

MOTION ADOPTÉE

9.1.4 Third Reading and Enactment of By-Law 2004-01 F (by title)

Moved by: Councillor A.-M. Gammon
Seconded by: Councillor S. Roy

That By-law No. 2004-01 F "A By-law to amend By-law No 2004-01 entitled "A By-law respecting Water and Sanitary Sewerage Services Charges in the City of Bathurst " be read for the third time and enacted.

MOTION CARRIED

9.2 DBRC 2014 Budget

9.2.1 Second Reading of By-law 2013-03 (by title)

Moved by: Councillor M. Branch
Seconded by: Councillor S. Ferguson

That By-law 2013-03 entitled "A By-law to approve the 2014 Budget of the Downtown Revitalization Corporation and to establish a Special Business Improvement Area Levy in the City of Bathurst", be read for the second time.

MOTION CARRIED

9.2.2 Third Reading and Enactment of By-Law 2013-03 (by title)

Moved by: Councillor M. Branch
Seconded by: Councillor D. Roy

That By-law 2013-03 entitled "A By-law to approve the 2014 Budget of the Downtown Revitalization Corporation and to establish a Special Business Improvement Area Levy in the City of Bathurst", be read for the third time & enacted.

MOTION CARRIED

9.1.4 Troisième lecture et promulgation de l'Arrêté 2004-01 F (par titre)

Proposé par: A.-M. Gammon, conseillère
Appuyé par: S. Roy, conseillère

Que l'Arrêté No. 2004-01 F intitulé « Un Arrêté pour amender l'Arrêté No. 2004-01 intitulé Un Arrêté réglementant les services et les redevances d'eau et d'égoûts de la municipalité de Bathurst » soit passé en troisième lecture et édicté.

MOTION ADOPTÉE

9.2 Budget 2014 de la CRCB

9.2.1 Deuxième lecture de l'Arrêté 2013-03 (par titre)

Proposé par: M. Branch, conseillère
Appuyé par: S. Ferguson, conseiller

Que l'Arrêté 2013-03 intitulé « Un Arrêté pour approuver le Budget 2014 de la Corporation de Revitalisation du centre-ville de Bathurst et pour établir un prélèvement spécial pour la Zone d'amélioration des affaires de la ville de Bathurst » soit passé en deuxième lecture.

MOTION ADOPTÉE

9.2.2 Troisième lecture et promulgation de l'Arrêté 2013-03 (par titre)

Proposé par: M. Branch, conseillère
Appuyé par: D. Roy, conseiller

Que l'Arrêté 2013-03 intitulé « Un Arrêté pour approuver le Budget 2014 de la Corporation de Revitalisation du centre-ville de Bathurst et pour établir un prélèvement spécial pour la Zone d'amélioration des affaires de la ville de Bathurst » soit passé en troisième lecture et édicté.

MOTION ADOPTÉE

10. DRAFT RESOLUTIONS

10.1 FCM - Head Start for Young Women Program

Moved by: Councillor S. Roy

Seconded by: Councillor A.-M. Gammon

WHEREAS women face a range of barriers to their full participation in public life; and

WHEREAS increasing the participation of women in civic, political and community life starts with helping young women get there; and

WHEREAS through FCM's new "Head Start for Young Women Program", women municipal politicians and groups of young women will come together to identify the barriers to young women's participation in civil society and local politics in their own communities; and

WHEREAS the women politicians and young women will then create and implement a project to address some of these barriers, all with the support of FCM's expertise in the area of women's participation in local government; and

WHEREAS six communities from across the nation will be participating in FCM's "Head Start for Young Women Program", one of these being the City of Bathurst.

10. RÉOLUTIONS PROVISOIRES

10.1 FCM - Programme Bon départ pour les jeunes femmes

Proposé par: S. Roy, conseillère

Appuyé par: A.-M. Gammon, conseillère

ATTENDU QU'un éventail d'obstacles se dressent devant les jeunes femmes qui souhaitent participer activement à la vie publique; et

ATTENDU QUE l'augmentation de la participation des femmes dans les sphères civiques, politiques et communautaires commence par aider les jeunes femmes à en faire partie; et

ATTENDU QUE dans le cadre de notre nouveau programme « Un bon départ pour les jeunes femmes », des femmes œuvrant en politique municipale et des groupes de jeunes femmes s'uniront pour déterminer quels sont les obstacles dans leurs collectivités à la participation des jeunes femmes dans la société civile et dans la sphère politique locale; et

ATTENDU QUE ces groupes de jeunes femmes, avec l'aide de leur mentor conseillère municipale, élaboreront et mettront en œuvre un projet qui cherchera à répondre aux obstacles ciblés et qu'elles pourront compter sur le soutien et l'expertise reconnue de la FCM dans la promotion de la participation des femmes dans les gouvernements municipaux; et

ATTENDU QUE six communautés de partout au pays, incluant la Ville de Bathurst, participeront au programme de la FCM « Un Bon départ pour les jeunes femmes ».

NOW THEREFORE BE IT RESOLVED that Council supports the initiative taken by FCM with the “Head Start for Young Women Program” and that Councillors A.-M. Gammon and Michelle Branch be responsible for this project.

IL EST DONC RÉSOLU que le conseil municipal appuie l’initiative prise par la FCM avec le programme « Un Bon départ pour les jeunes femmes » et que les conseillères A.-M. Gammon et Michelle Branch soient nommées responsables de ce projet.

MOTION CARRIED

MOTION ADOPTÉE

10.2 Sale of Asset - 96 Main Street - Old Post Office

10.2 Vente de propriété - 96, rue Main - ancien Bureau de Poste

D. Roy & S. Ferguson were excused due to conflict of interest.

Conseillers D. Roy et S. Ferguson quittent la salle à cause de conflit d’intérêts.

Moved by: Deputy Mayor H. Comeau
Seconded by: Councillor A.-M. Gammon

Proposé par: H. Comeau, maire adjoint
Appuyé par: A.-M. Gammon, conseillère

That Council approve the sale of the property located at 96 Main Street to Ferguson Media Productions in the amount of \$1.00 and that the Mayor and City Clerk be authorized to sign all related documents on behalf of the City.

Que le conseil municipal approuve la vente de la propriété située au 96, rue Main à « Ferguson Media Productions » au montant de 1,00 \$ et que le maire et la secrétaire municipale soient autorisés à signer tous documents connexes au nom de la Ville.

Recorded Vote

VOTE ENREGISTRÉ

<u>Voting Member</u>	<u>Result</u>
H. Comeau	Yes
A.-M. Gammon	Yes
M. Branch	Yes
S. Roy	No

<u>Membre votant</u>	<u>Résultat</u>
H. Comeau	Oui
A.-M. Gammon	Oui
M. Branch	Oui
S. Roy	Non

MOTION CARRIED

MOTION ADOPTÉE

10.3 In Camera Items

10.3.1 VTT Chaleur ATV Agreement

Moved by: Councillor S. Ferguson

Seconded by: Councillor A.-M. Gammon

That Council approve the Agreement between The New Brunswick All Terrain Vehicle Federation Inc. represented by the Club VTT/ATV Chaleur Inc. and the City of Bathurst as discussed in camera on Monday, December 9, 2013 pursuant to section 10.2 of the *Municipalities Act* and that the Mayor and City Clerk be authorized to sign all related documents on behalf of the City.

MOTION CARRIED

10.3.2 Corps Commissionaire Services - Agreement

Moved by: Councillor D. Roy

Seconded by: Deputy Mayor H. Comeau

That Council approve the Agreement between Canadian Corps of Commissionaires N.B. and P.E.I. Division Inc. and the City of Bathurst as discussed in camera on Monday, December 9, 2013 pursuant to section 10.2 of the *Municipalities Act* and that the Mayor and City Clerk be authorized to sign all related documents on behalf of the City.

MOTION CARRIED

10.3 Points discutés à huis clos

10.3.1 Entente – Club VTT/ATV Chaleur

Proposé par: S. Ferguson, conseiller

Appuyé par: A.-M. Gammon, conseillère

Que le conseil municipal approuve l'entente entre La Fédération des véhicules tout-terrain du N.-B. Inc., représentée par le Club VTT/ATV Chaleur Inc., telle que discutée à huis clos le 9 décembre 2013 en vertu de l'article 10.2 de la *Loi sur les municipalités* et que le maire et la secrétaire municipale soient autorisés à signer tous les documents connexes au nom de la Ville.

MOTION ADOPTÉE

10.3.2 Entente - Les services du Corps de Commissionnaires

Proposé par: D. Roy, conseiller

Appuyé par: H. Comeau, maire adjoint

Que le conseil municipal approuve l'entente entre « la division du Nouveau-Brunswick et de l'Île-du-Prince-Édouard du Corps canadien de Commissionnaires » telle que discutée à huis clos le 9 décembre 2013 en vertu de l'article 10.2 de la *Loi sur les municipalités* et que le maire et la secrétaire municipale soient autorisés à signer tous les documents connexes au nom de la Ville.

MOTION ADOPTÉE

10.3.3 Letter of Intent from the Animal Control Services/SPCA

Moved by: Deputy Mayor H. Comeau
Seconded by: Councillor S. Ferguson

That Council approve the Letter of Intent submitted by the Animal Control Services/SPCA as discussed in camera on Monday, December 9, 2013 pursuant to section 10.2 of the *Municipalities Act* and that the Mayor and City Clerk be authorized to sign all related documents on behalf of the City.

MOTION CARRIED

10.3.4 La Promenade Waterfront Leases

10.3.4.1 Monty Dunkles Pretzelria

Moved by: Councillor A.-M. Gammon
Seconded by: Councillor D. Roy

That Council approve the Lease Agreement between Monty Dunkles Pretzelria and the City of Bathurst as discussed in camera on Monday, December 9, 2013 pursuant to section 10.2 of the *Municipalities Act* and that the Mayor and City Clerk be authorized to sign all related documents on behalf of the City.

MOTION CARRIED

10.3.3 Lettre d'intention - Les services de contrôle des animaux/SPCA

Proposé par: H. Comeau, maire adjoint
Appuyé par: S. Ferguson, conseiller

Que le conseil municipal approuve la lettre d'intention soumise par le Service de contrôle des animaux/SPCA telle que discutée à huis clos le 9 décembre 2013 en vertu de l'article 10.2 de la *Loi sur les municipalités* et que le maire et la secrétaire municipale soient autorisés à signer tous les documents connexes au nom de la Ville.

MOTION ADOPTÉE

10.3.4 Baux de La Promenade Waterfront

10.3.4.1 Monty Dunkles Pretzelria

Proposé par: A.-M. Gammon, conseillère
Appuyé par: D. Roy, conseiller

Que le conseil municipal approuve la convention de bail entre la Ville de Bathurst et Monty Dunkles Pretzelria telle que discutée à huis clos le 9 décembre 2013 en vertu de l'article 10.2 de la *Loi sur les municipalités* et que le maire et la secrétaire municipale soient autorisés à signer tous les documents connexes au nom de la Ville.

MOTION ADOPTÉE

10.3.4.2 The Bathurst Art Society

Moved by: Councillor M. Branch

Seconded by: Councillor S. Roy

That Council approve the Lease Agreement between The Bathurst Art Society and the City of Bathurst as discussed in camera on Monday, December 9, 2013 pursuant to section 10.2 of the *Municipalities Act* and that the Mayor and City Clerk be authorized to sign all related documents on behalf of the City.

MOTION CARRIED

10.3.4.3 Librairie Pélagie

Moved by: Councillor S. Roy

Seconded by: Councillor S. Ferguson

That Council approve the Lease Agreement between Librairie Pélagie and the City of Bathurst as discussed in camera on Monday, December 9, 2013 pursuant to section 10.2 of the *Municipalities Act* and that the Mayor and City Clerk be authorized to sign all related documents on behalf of the City.

MOTION CARRIED

10.3.4.4 Frostbites

Moved by: Councillor S. Ferguson

Seconded by: Deputy Mayor H. Comeau

That Council approve the Lease Agreement between Frostbites and the City of Bathurst as discussed in camera on Monday, December 9, 2013 pursuant to section 10.2 of the *Municipalities Act* and that the Mayor and City Clerk be authorized to sign all related documents on behalf of the City.

MOTION CARRIED

10.3.4.2 La société des arts de Bathurst

Proposé par: M. Branch, conseillère

Appuyé par: S. Roy, conseillère

Que le conseil municipal approuve la convention de bail entre la Ville de Bathurst et la Société des arts de Bathurst telle que discutée à huis clos le 9 décembre 2013 en vertu de l'article 10.2 de la *Loi sur les municipalités* et que le maire et la secrétaire municipale soient autorisés à signer tous les documents connexes au nom de la Ville.

MOTION ADOPTÉE

10.3.4.3 Librairie Pélagie

Proposé par: S. Roy, conseillère

Appuyé par: S. Ferguson, conseiller

Que le conseil municipal approuve la convention de bail entre la Ville de Bathurst et Librairie Pélagie telle que discutée à huis clos le 9 décembre 2013 en vertu de l'article 10.2 de la *Loi sur les municipalités* et que le maire et la secrétaire municipale soient autorisés à signer tous les documents connexes au nom de la Ville.

MOTION ADOPTÉE

10.3.4.4 Frostbites

Proposé par: S. Ferguson, conseiller

Appuyé par: H. Comeau, maire adjoint

Que le conseil municipal approuve la convention de bail entre la Ville de Bathurst et Frostbites telle que discutée à huis clos le 9 décembre 2013 en vertu de l'article 10.2 de la *Loi sur les municipalités* et que le maire et la secrétaire municipale soient autorisés à signer tous les documents connexes au nom de la Ville.

MOTION ADOPTÉE

10.3.5 Beresford - Water Agreement

Moved by: Councillor D. Roy

Seconded by: Councillor A.-M. Gammon

That Council approve the Agreement between the Town of Beresford and the City of Bathurst as discussed in camera on Monday, October 7, 2013 pursuant to section 10.2 of the *Municipalities Act* and that the Mayor and City Clerk be authorized to sign all related documents on behalf of the City.

10.3.5 Beresford - Entente concernant l'alimentation en eau potable

Proposé par: D. Roy, conseiller

Appuyé par: A.-M. Gammon, conseillère

Que le conseil municipal approuve l'entente entre la Ville de Beresford et la Ville de Bathurst telle que discutée à huis clos le 7 octobre 2013 en vertu de l'article 10.2 de la *Loi sur les municipalités* et que le maire et la secrétaire municipale soient autorisés à signer tous les documents connexes au nom de la Ville.

MOTION CARRIED

MOTION ADOPTÉE

11. NEW BUSINESS

N/A

12. OLD BUSINESS

N/A

13. ITEMS FOR INFORMATION / OTHERS

13.1 Committee Report

N/A

13.2 Departmental Update

13.2.1 Operations and Maintenance Manager - K. C. Irving Regional Centre

Mr. Gerald Pettigrew, Operations and Maintenance Manager provided the following update for the K. C. Irving:

- There are two (2) remaining QJMHL games in December, the public is encouraged to come support their local hockey team - Acadie-Bathurst Titan.

11. AFFAIRES NOUVELLES

S/O

12. AFFAIRES COURANTES

S/O

13. QUESTIONS POUR INFORMATION / AUTRES

13.1 Rapports des comités

S/O

13.2 Mise à jour des Services

13.2.1 Directeur des opérations et de la maintenance - Centre régional K.-C.-Irving

M. Gerald Pettigrew, directeur des opérations et de la maintenance du Centre K.-C.-Irving, nous a brossé un tableau des activités :

- Il reste deux (2) parties de hockey de la LHJMQ à jouer en décembre. On demande au public de venir encourager leur équipe, le Titan d'Acadie-Bathurst.

- Tickets are still available for Celebration on Ice for December 21, 2013.

Il reste des billets pour Célébrations sur glace qui aura lieu le 21 décembre 2013.

- Tim Hortons is sponsoring two free family skates at the Civic Centre on December 27, 2013 and January 3, 2014 from noon to 2 p.m.

Tim Hortons parraine deux séances de patinage familial gratuites au Centre régional le 27 décembre 2013 et le 3 janvier 2014, de midi à 14 h.

- The Walking Track schedule can be found on the City of Bathurst website along with all other events.

On peut consulter l'horaire de la piste de marche et d'autres activités sur le site Web de la Ville de Bathurst.

- If the Centre should close due to a snow storm it will be announced on both local radio stations - Max 104.9 and CKLE FM.

Si le Centre régional devait fermer à cause d'une tempête, ce serait annoncé sur les postes de radio locaux – CKLE FM et Max 104,9.

- The Administration office of the K. C. Irving Regional Centre will close at 4 p.m. December 23, 2013 and will reopen at 8 a.m. January 2, 2014.

Le bureau de l'administration du Centre régional K.-C.-Irving sera fermé à compter de 16 h le 23 déc. 2013 et rouvrira à 8 h le 2 jan. 2014.

- The Centre will be open every day from 8 a.m. to midnight except for December 24, 25, 26 and 31, 2013 and January 1st, 2014. The Centre will open from 11 a.m. to 4 p.m. on December 28th, 2013.

Le Centre sera ouvert tous les jours de 8 h à minuit excepté les 24, 25, 26 et 31 déc. 2013 et le 1^e janv. 2014. Le 28 décembre 2013, le Centre ouvrira de 11 h à 16 h.

-It is the beginning of the Recreational Season - Everyone is encouraged to Think Safe and Play Safe!

C'est le début de la période de réjouissance, on invite tout le monde à veiller à leur sécurité.

13.3 Mayor's Report

13.3 Bulletin du maire

- City Hall (150 St. George Street) will close at noon Tuesday, December 24, 2013 and will reopen on Thursday, January 2nd, 2014.

- L'hôtel de ville (150, rue St-George) fermera à midi le mardi 24 décembre 2013 et ouvrira de nouveau le jeudi 2 janvier 2014.

- Garbage Collection – Christmas Day: there will be no refuse collection. Regular Thursday refuse will be picked up on Boxing Day. Refuse that should be picked up on Christmas Day will be picked up on December 23rd, 2013.
New Year's Day: there will be no refuse collection. Refuse that would normally be collected on New Years Day will be picked up on December 30th, 2013.

- Collecte des déchets – Jour de Noël : il n'y aura pas de collecte des déchets. La collecte régulière du jeudi aura lieu le lendemain de Noël, le 26 décembre 2013. La collecte qui aurait normalement lieu le jour de Noël est reportée au 23 décembre 2013.
Jour de l'An : il n'y aura pas de collecte des déchets. La collecte du jour de l'An aura lieu le 30 décembre 2013.

- The Bathurst Chamber of Commerce on December 6th had the pleasure of hosting a Breakfast Meeting with our Premier David Alward;

- NB Power celebrated their 20th Anniversary at the Port of Belledune today – December 16th, 2013;

- Tomorrow, December 17th, The Northern Light newspaper will celebrate their 100th anniversary as a community newspaper in Bathurst. We wish them continued success for years to come!

- Celebrations on Ice, sponsored by the Bathurst Rotary Club, is coming to Bathurst on December 21, 2013 at the K. C. Irving Regional Centre. Tickets are now on sale. For tickets you can call 549-3200 or visit the website www.billetterieaces.ca

- The Acadie-Bathurst Titans will take to the ice this Friday on December 20th against the Rimouski Oceanics at 7:00 pm. Come one come all to cheer and support your local team. Check out upcoming games on the Titan's website at www.letitan.com or pick up a schedule from the K. C. Irving Civic Centre.

- The New Brunswick Youth Orchestra will be performing at the Roland Pépin Theatre in Campbellton, N.B. on Sunday, January 12 at 2 pm for more information visit the website at www.nbyo-ojnb.ca

- Maritime Bus is Optimistic that Bathurst, Miramichi and Campbellton would like a 7 day a week Passenger Bus and Parcel Delivery Service. The Company has to inform the New Brunswick Energy and Utilities Board by December 20, 2013 of its intention to continue the service as a regular scheduled run and be granted licence approval by the board. For Maritime Bus to announce this type of commitment to the North and take on the responsibility of a permanent licence it must be determined if the elected officials, community leaders and citizens believe in the long term sustainability of the service and are willing to

La Chambre de commerce du Grand Bathurst a eu l'immense plaisir d'accueillir le premier ministre David Alward le 6 décembre lors d'un petit déjeuner causerie;

Énergie NB a célébré son 20^e anniversaire au port de Belledune aujourd'hui, le 16 déc. 2013.

Demain, le 17 décembre, le journal local The Northern Light célébrera son 100^e anniversaire de présence à Bathurst. Nous leur souhaitons une longue vie.

Célébrations sur glace, parrainé par le Club Rotary, sera à Bathurst le 21 déc. 2013 au Centre régional K.-C.-Irving. On peut se procurer des billets maintenant en composant le 549-3200 ou en ligne à www.billetterieaces.ca.

Le Titan d'Acadie-Bathurst jouera à la maison ce vendredi 20 déc. à 19 h contre l'Océanic de Rimouski. Venez tous, petits et grands, encourager votre équipe locale. On peut consulter l'horaire du Titan à www.letitan.com ou en se procurant un horaire au Centre régional K.-C.-Irving.

L'Orchestre des jeunes du Nouveau-Brunswick sera en spectacle au théâtre Roland-Pépin de Campbellton le 12 janvier à 14 h. Pour de plus amples informations, consultez leur site Web à www.nbyo-ojnb.ca.

Maritime Bus est d'avis que les communautés de Bathurst, Miramichi et Campbellton souhaitent un service de transport de passagers et de colis 7/7. Afin d'obtenir son permis, la compagnie doit confirmer à la Commission de l'énergie et des services publics du Nouveau-Brunswick le 20 décembre 2013 son intention de continuer à offrir un service régulier. Pour que Maritime Bus puisse annoncer cet engagement envers le Nord et se procurer un permis permanent, elle doit s'assurer que les élus, les leaders du milieu et les citoyens et citoyennes ont foi en la durabilité à long terme d'un tel service et qu'ils sont

support Maritime Bus. Everyone is encouraged to use this bus service so that we can keep this service in the Northern region.

- The Mayor invited council and staff to give their good wishes for Christmas and the New year.

14. ADJOURNMENT

Moved by: Councillor A.-M. Gammon

Seconded by: Councillor M. Branch

The meeting adjourned at 8:35 p.m.

MOTION CARRIED

Stephen Brunet
MAYOR/MAIRE

Susan Doucet
CITY CLERK/SECRÉTAIRE MUNICIPALE

prêts à soutenir Maritime Bus. Tous sont encouragés à utiliser ce moyen de transport afin que nous puissions le maintenir dans notre région du nord.

Le maire a invité les conseillères, les conseillers et les employés à offrir leurs meilleurs vœux des Fêtes et du jour de l'An.

14. LEVÉE DE LA SÉANCE

Proposé par: A.-M. Gammon, conseillère

Appuyé par: M. Branch, conseillère

La séance ordinaire est levée à 20 h 35

MOTION ADOPTÉE